

**PUBLICA VNIVERSITAS  
STVDIORVM MOSCOVIAE  
«LOMONOSOV»  
FACVLTA IVRIDICA**

**ACADEMIA SCIENTIARVM  
RVSSIAE  
INSTITVTVM  
HISTORIAE VNIVERSALIS**

**CENTRVM IVRIS ROMANI INVESTIGANDI**

# **IVS ANTIQVVM**



**I (XXXV)**

**Moscoviae MMXVII**

МОСКОВСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. М.В. ЛОМОНОСОВА  
ЮРИДИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ  
ВСЕОБЩЕЙ ИСТОРИИ

ЦЕНТР ИЗУЧЕНИЯ РИМСКОГО ПРАВА

# ДРЕВНЕЕ ПРАВО

НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ



1 (35)

Москва 2017

УДК 34(075.8)  
ББК 67.99(2)95  
Д 73

Настоящий номер издается при поддержке  
Университета г. Сассари, Италия

Questo volume è pubblicato con il contributo  
dell'Università di Sassari, Italia

**ДРЕВНЕЕ ПРАВО:** Научно-практический журнал. No. 1 (35). — М.: ИД В. Ема, 2017. — 224 с.

ISSN 2309-4567

Данный том продолжает периодическое издание общероссийского научного журнала по римскому праву и его рецепции. Издание рассчитано на публикацию статей не только российских ученых, но и западных романистов, с тем чтобы ближе познакомить отечественных исследователей с достижениями западной романистики. Вместе с тем совместные публикации позволяют установить более тесный и плодотворный научный контакт между российскими и западными учеными. В целях ввода в научный оборот России возможно большего числа источников по римскому праву и его рецепции в каждом номере публикуются новые, ранее не переводившиеся на русский язык труды древних юристов. Приглашаем юристов и историков России и других стран присылать свои статьи, рецензии и другие материалы для публикации в нашем журнале.

#### РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

М.В. Бибииков, С.И. Герасимов, Я. Заблоцки, А. Корбино, Ф. Сини  
(зам. гл. редактора), Е.А. Суханов (председатель редакционного совета),  
А.О. Чубарьян

#### ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР

Л.Л. Кофанов

#### РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

О.В. Ауоров, Е.В. Белякова, С.С. Бугрова, В.В. Дементьева, А.А. Иванов,  
А.С. Карцов, А.В. Копылов, Н.А. Крашенинникова, Е.В. Ляпустина,  
А.В. Марей, И.Л. Маяк, П. Ничипорук, Р. Орту, А.Д. Рудоквас, В.А. Савельев  
(зам. гл. редактора), О. Сакки, М. Скрейпек, А.Л. Смышляев, И.Е. Суриков,  
А.И. Солопов, А. Тайцлин, К. Танев, П. Тодини, В.А. Томсинов,  
В.И. Уколова, Ф.Р. Фернандес де Бухан Фернандес,  
И.С. Филиппов, Э.Д. Фролов, А.М. Ширвиндт

#### РЕДАКЦИЯ

А.В. Еремин, Д.А. Литвинов, И.В. Лушникова,  
А.А. Панов (отв. секретарь), Е.С. Марей, Д.Ю. Полдников,  
А.В. Рудаков, С.Я. Сомова

К 1203020200-003 без объявл.  
4Ф3(03)-95

© Центр изучения римского права, 2017  
© «Издательский дом В. Ема», редподготовка, оформление, 2017

INDICE

СОДЕРЖАНИЕ

DIRITTO GRECO

ГРЕЧЕСКОЕ ПРАВО

- Danilov E.S.** (Yaroslavl), **8** **Данилов Е.С.** (Ярославль).  
Tre leggi di Demonassa  
di Cipro Три закона Демонассы  
Кипрской

DIRITTO ROMANO

РИМСКОЕ ПРАВО

- Sacchi O.** (Napoli), **18** **Сакки О.** (Неаполь).  
“*Iudici finis est ius, ex quo etiam  
nomen*” (Cic. *top.* 91): qualche  
riflessione sul processo come *ius*  
e su D. 1.1.1.pr.-1 (Ulp. 1 *inst.*)  
«*Iudici finis est ius, ex quo etiam  
nomen*» (Cic. *top.* 91): некоторые  
мысли о судебном процессе как  
*ius* и о D. 1.1.1.pr.-1 (Ulp. 1 *Inst.*)
- Kofanov L.L.** (Mosca), **59** **Кофанов Л.Л.** (Москва).  
*Le Actiones populares* tra processo  
pubblico e privato nella  
Roma repubblicana *Actiones populares* между  
частным и публичным судебным  
процессом в Римской республике
- Stloukalová K.** (Praga), **82** **Стлукалова К.** (Прага).  
*La transitio ad plebem* come mezzo  
di lotta per il potere Переход из патрициата в плебс  
как средство борьбы за власть
- Kostova Ilieva M.** (Plovdiv), **106** **Костова Илиева М.** (Пловдив).  
Principi universali nel sistema  
del diritto e della procedura  
giudiziaria Универсальные принципы  
системы права и юридической  
процедуры
- Zabłocka M.** (Varsavia), **112** **Заблоцка М.** (Варшава).  
Alle origini del principio  
“*audiatur et altera pars*” К происхождению принципа  
«*audiatur et altera pars*»
- Šurkala J.** (Bratislava), **117** **Шуркала Я.** (Братислава).  
*Actio Publiciana e naturalis ratio* *Actio Publiciana* и *naturalis ratio*

**DIRITTO ROMANO  
E ATTUALITÀ**

**Tanev K.** (Sofia),  
L'interesse come obiettivo dell'atto  
giuridico, rispettivamente come  
precondizione della correlativa  
azione civile oppure come misura  
di utilità del attore nella  
procedura civile

**ATTIVITÀ SCIENTIFICA**

**Ivanchik A.I., Kofanov L.L.**  
(Mosca),  
Commemorazione di Boris  
Georgievich Peters (1926–2016)

**Kofanov L.L.** (Mosca),  
Cronaca del XII seminario  
internazionale “Diritto romano  
e attualità” sul tema “Processo  
romano e odierno tra interessi  
pubblici e privati”  
(Bratislava, 3–5 novembre 2016)

**Galeotti S.** (Roma),  
Cronaca del convegno  
internazionale ARISTEC sul tema  
“Ingiusto arricchimento, *condictio*  
e *in integrum restitutio*”. Convegno  
in memoria di Berthold Kupisch,  
Roma, 27–29 ottobre 2016

**SUPPLEMENTO**

**Il Codice di Giustiniano del diritto  
tributario, libro 10, titoli 22–30.**  
Traduzione, preparazione del testo  
latino, introduzione e commento  
di L.L. Kofanov  
(Mosca)

**РИМСКОЕ ПРАВО  
И СОВРЕМЕННОСТЬ**

**134 Танев К.** (София).  
Интерес как цель юридического  
акта и как предварительное  
условие для коррелятивного  
цивильного иска или же как  
размер пользы истца в особой  
гражданской процедуре

**НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ**

**150 Иванчик А.И., Кофанов Л.Л.**  
(Москва).  
Памяти Бориса Георгиевича  
Петерса (1926–2016)

**156 Кофанов Л.Л.** (Москва).  
Хроника XII международного  
семинара «Римское право  
и современность» на тему  
«Римский и современный  
процесс между публичными  
и частными интересами»  
(Братислава, 3–5 ноября 2016 г.)

**169 Галеотти С.** (Рим).  
Хроника международной  
конференции АРИСТЕК  
«Неправомерное обогащение,  
*condictio* и *in integrum*  
*restitutio*». Конференция  
памяти Бертольда Купиша,  
Рим, 27–29 октября 2016 г.

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

**202 Кодекс Юстиниана о налоговом  
праве, книга 10, титулы 22–30.**  
Перевод, подготовка  
латинского текста, введение  
и комментарии Л.Л. Кофанова  
(Москва)

M. ZABŁOCKA\*

ALLE ORIGINI DEL PRINCIPIO  
“AUDIATUR ET ALTERA PARS”

*В статье делается попытка показать, что прототипом принципа «audiatur et altera pars» следует считать одну норму Законов XII таблиц (1.7): cum perorando ambo praesentes [что выступают с речами, если оба присутствуют]. С рассветом обе стороны начинали аргументировать свои позиции перед претором или же разворачивали свои доказательства в присутствии противной стороны. В этой весьма краткой норме содержатся основные положения современного гражданского процесса: это был прямой процесс противостояния сторон, обеспечивающий равенство сторон.*

**Ключевые слова:** римский гражданский процесс, процессуальные принципы, римское архаическое право, паремия audiatur et altera pars.

M. Zabłocka, To the Origin of the Principle ‘Audiatur et Altera Pars’

*The article’s objective is to prove that a prototype of the principle ‘audiatur et altera pars’ was one rule of the Laws of the XII tables (1.7): cum perorando ambo praesentes [that speeches, if both are present]. At the dawn the both sides began to argue their positions before the praetor, or set out their evidence in the presence of the opposing party. This short rule laid down the basics of the modern civil procedure as a process of the direct confrontation of the parties to ensure the equality of the parties.*

**Keywords:** Roman civil trial, the procedural principles, the Roman archaic law, paromia audiatur et altera pars.

Per essere studiati, i palazzi di giustizia hanno di regola bisogno di passare — in un modo o in altro — alla storia. Gli architetti ne analizzano allora l’architettura, i giuristi — la simbologia delle aule.

---

\* Мария Заблоцка — профессор юридического факультета Государственного университета г. Варшавы (Польша). В основе статьи лежит доклад, прочитанный на XII международном научном семинаре «Римское право и современность» на тему «Римский и современный судебный процесс между публичными и частными интересами», проходившем 3–5 ноября 2016 г. в г. Братиславе (Словакия). Редактор итальянского перевода — проф. О. Сакки.

La regola non vale per la nuova sede della Corte Suprema polacca, da subito celebre per le paremie romane fatte incidere sulle sue colonne.

Dell'importanza delle paremie romane per la cultura si è scritto molto<sup>1</sup>. I romanisti polacchi da un po' di tempo scrivono di preferenza di una paremia che sulle colonne del palazzo della Corte Suprema non è stata incisa: *audiatur et altera pars*.

Una mancanza rilevata polemicamente da Franciszek Longchamps de Bériér<sup>2</sup> in un saggio offerto a Janusz Sondel per il cinquantennale dei suoi primi studi<sup>3</sup>.

Franciszek Longchamps de Bériér osserva giustamente che “il colonnato risalta (...) che le fondamenta del diritto dell'Europa moderna radicano nella dottrina giuridica romana. Il presente ha assorbito il passato, rendendo arduo il quesito se il diritto abbia cessato, o no, di esistere. È iscritto negli ordinamenti vigenti. In secondo luogo, sorreggendo il più importante palazzo di giustizia della Repubblica, il colonnato sta a ricordare che la Polonia appartiene alla famiglia delle nazioni che nel retaggio giuridico romano hanno la base di tutto il loro ordinamento, non solo del diritto privato...” Quindi aggiunge: “Le iscrizioni del colonnato fungono da simbolo, ma in realtà il loro significato va ben oltre... le paremie sono un mezzo di comunicazione e di accordo. Esprimono valori tutelati sia nell'antichità che nella nostra patria e altrove...” (p. 272).

In seguito, pur consapevole che per scegliere sia necessario scartare, F. Longchamps de Bériér si chiede per quale ragione fra le paremie scartate si sia trovata *audiatur et altera pars*: perché “puramente procedurale”, o perché ritenuta “ovvia e pertanto indegna di incidersi sul colonnato” (p. 274)? Infine, ribadite l'importanza di cardine procedurale, passa in rassegna una serie di fonti informate a concetti analoghi.

Witold Wołodkiewicz risponde<sup>4</sup>, spiegando pacatamente: “Abbiamo (...) concluso che [*audiatur et altera pars*. – M.Z.] è una paremia più retorica che giuridica. Ci è sembrato quindi più opportuno far incidere paremie strettamente legate ai principi fondamentali dello Stato di diritto, quali l'onere processuale della prova o l'esigenza che il processo si svolga in presenza dell'accusato/convenuto, e di tralasciare *audiatur et altera pars*” (p. 122) nell'antichità “richiamata sovente dai non giuristi. Ebbero a ricordarla Demostene, Democrito, Aristofa-

---

<sup>1</sup> Cfr. Łacińskie paremie w europejskiej kulturze prawnej i orzecznictwie sądów polskich [Paremie latine nella cultura giuridica europea e nella giurisprudenza dei tribunali polacchi], Warszawa 2001 nonché gli articoli repertoriati in Zabłocka 2013, 144.

<sup>2</sup> Cfr. Longchamps de Bériér 2008, 272. Cfr. inoltre la versione tedesca dell'articolo 2014, 428 s.

<sup>3</sup> Cfr. ‘Leges Sapere’. Studia i prace dedykowane profesorowi Januszowi Sondłowi w pięćdziesiątą rocznicę pracy naukowej, Kraków 2008.

<sup>4</sup> Cfr. Wołodkiewicz 2009, 117 ss.

ne, Plutarco, Cicerone, Seneca, *Gli atti degli apostoli*, sant'Agostino, san Gregorio Nazianzeno. Il nostro polemista richiama giustamente il giurista Marciano, autore della regola (D. 48.17.3.pr.) *ne qui absens puniatur* collocata sulla colonna 73 del palazzo della Corte Suprema” (p. 123) in quanto basilare “in tutti i procedimenti processuali, non processuali e anche amministrativi”.

Una paremia, dunque, di taglio prevalentemente retorico, come starebbero a confermare alcuni proverbi italiani raccolti da Andreas Wacke<sup>5</sup>:

“Non giudicar per legge né per carte,  
se non senti l'una e l'altra parte”;

“Parola di uno,  
parola di nessuno”;

“Per sincerarti  
senti le due parti”.

Non v'è dubbio che in forma così stringata il principio *audiatur et altera pars* è al diritto romano ignoto. Nell'articolo “Jeszcze o ‘Audiatur et altera pars’ [Ancora su ‘Audiatur et altera pars’]”, Edward Žeber<sup>6</sup> osserva che tale principio “è di natura morale, scaturisce dalla moralità dei Greci. Dai Greci l'acquisirono i Romani per annoverarlo tra le proprie virtù morali. La giurisprudenza romana lo portò dal campo della moralità a quello del diritto” (p. 41).

Il principio retoricamente espresso in *audiatur et altera pars* si riscontra anche in alcune tra le più antiche fonti giuridiche romane.

F. Longchamps de Bériet richiama la costituzione degli imperatori Settimio Severo e Antonino Caracalla tramandata dal giurista Marciano:

D. 48.17.1.pr. *Marcianus libro secundo publicorum (iudiciorum)*: Divi Severi et Anonini Magni rescriptum est, ne quis absens puniatur:et hoc iure utimur, ne absentes damnetur: neque enim inaudita causa quemquam damnari aequitatis ratio patiitur.

Nel rescritto i divi Severo e Antonino Magno rispondono di non punire l'assente e aggiungono di attenersi al diritto di non condannare gli assenti perché giustizia vuole di non condannare chi non abbia ascoltato la causa.

Come già A. Wacke, F. Longchamps de Bériet riporta brani della *Medea* di Seneca il Giovane, discute il versetto 25.16 degli “Atti degli apostoli” e ricorda l'impeto dell'imperatore Claudio (Svet., *Claud.* 38).

Con l'argomento si è misurato Krzysztof Amielańczyk<sup>7</sup> in un profondo articolo “U podstaw prawa prywatnego: Rzymski proces cywilny i jego zasady” [Alle radici del diritto privato: il processo civile romano e le sue regole]. Premesso che

<sup>5</sup> Cfr. Wacke 1993, 372 ss. Cfr. inoltre i suoi brevissimi appunti 1980, 594.

<sup>6</sup> Cfr. Žeber 2015, 31 e ss.

<sup>7</sup> Cfr. Amielańczyk 2010, 157 ss.



“ai Romani possono attribuirsi la conoscenza e il rispetto di molte regole processuali odierne” (p. 164), Amielańczyk si sofferma sul principio dell’eguaglianza tra le parti e osserva che la paremia in parola può evincersi da una fonte anteriore: il rescritto dell’imperatore Traiano ripreso in D. 48.19.5.pr.: *Absentem in criminalibus damnari non debere*<sup>8</sup>. Ambo le fonti riguardano direttamente il diritto penale, ma ovviamente valgono anche per quello civile.

Pur riferendosi alla Legge delle XII Tavole e al procedimento *apud iudicem* con le parole *meridiam praesenti litem addicito* [(il giudice) accordando l’oggetto del contendere favorisca il presente], A. Wacke non sembra dargli troppa importanza<sup>9</sup>.

Fondamentale, infatti, è la norma precedente (1.7) *cum perorando ambo praesentes* [che parlino se entrambi presenti], che, a mio parere, funse da modello ad *audiatur et altera pars*. Sin dalle prime battute del procedimento entrambe le parti erano tenute rendere partecipe il pretore delle loro ragioni, in altre parole a svolgere le prove in presenza della controparte. In una brevissima norma si incontrarono tre principi basilari del processo civile odierno che deve essere contraddittorio, tra parti uguali, diretto.

Lo stesso vale per altri grandi principi del processo civile come è oggi celebrato in Polonia e in altri paesi europei: querela, formalismo, oralità, libero apprezzamento del giudice, dibattimento palese, contrazione del materiale probatorio. Pertanto ritengo che studiare il diritto romano arcaico, tra cui la Legge delle XII Tavole non sia una perdita di tempo e un’inutile ricerca di vecchiume, ma serva a rintracciare le origini degli ordinamenti odierni e riallacciarsi alla tradizione del diritto europeo.

### Bibliografia

1. *Amielańczyk K.* 2010: U podstaw prawa prywatnego: “Rzymski proces cywilny” i jego zasady. (Uwagi na marginesie nowego podręcznika prawa rzymskiego W. Dajczaka, T. Giaro i F. Longchamps de Bériera) // *Gdańskie Studia Prawnicze*. 24, 157–175.
2. *Longchamps de Bériera F.* 2008 ‘Audiatur et altera pars’. Szkic o brakującej kolumnie Pałacu Sprawiedliwości // ‘Leges Sapere’. Studia i prace dedykowane profesorowi Januszowi Sondlowi w pięćdziesiątą rocznicę pracy naukowej. Kraków, 271–283.
3. *Longchamps de Bériera F.* 2014: ‘Audiatur et altera pars’. Eine fehlende Säuleninschrift am Warschauer Justizpalast und die Bedeutung der Parömie im polnischen Recht // ‘Inter cives necnon peregrinos’. Essays in honour of Boudewijn Sirks. Göttingen, 428–442.

---

<sup>8</sup> Cfr. anche Longchamps de Bériera 2008, 275 n. 19.

<sup>9</sup> Cfr. Wacke 1993, 378.

4. Łacińskie paremie w europejskiej kulturze prawnej i orzecznictwie sądów polskich 2001: Warszawa.
5. Wacke A. 1980: 'Audiatur et altera pars' // Juristische Arbeitsblätter, 594–595.
6. Wacke A. 1993: 'Audiatur et altera pars'. Zum rechtlichen Gehör im römischen Zivil- und Strafprozeß // 'Ars boni et aequi'. Festschrift für Wolfgang Waldstein zum. 65. Geburtstag, Stuttgart, 369–399.
7. Wołodkiewicz W. 2009: 'Leges sapere'. Ma marginesie księgi poświęconej profesorowi Januszowi Sondlowi // Palestra. 54.1–2, 117–125.
8. Zabłocka M. 2013: Romanistyka polska w pierwszym dziesięcioleciu XXI wieku. Warszawa.
9. Żeber I. 2015: Jeszcze o 'Audiatur et altera pars' // Zasady prawne w dziejach prawa publicznego i prywatnego. Wrocław, 31–42.

М. ЗАБЛОЦКА

### К ПРОИСХОЖДЕНИЮ ПРИНЦИПА «AUDIATUR ET ALTERA PARS»

#### РЕЗЮМЕ

В статье делается попытка показать, что прототипом принципа «audiatur et altera pars» следует считать одну норму Законов XII таблиц (1.7): cum perorando ambo presentes [что выступают с речами, если оба присутствуют]. С рассветом обе стороны начинали аргументировать свои позиции перед претором или же разворачивали свои доказательства в присутствии противной стороны. В этой весьма краткой норме содержатся основные положения современного гражданского процесса: это был прямой процесс противопоставления сторон, обеспечивающий равенство сторон.

То же самое применимо и к другим основным принципам гражданского процесса, как это видно на примере Польши и других европейских стран: судебное разбирательство, его формализм, свободное суждение судьи, прямые прения сторон, сокращение доказательственного материала. Поэтому изучение римского архаического права, в которое входят и Законы XII таблиц, — это отнюдь не пустая трата времени и не бесполезное исследование древностей, но то, что позволяет найти корни современного правопорядка, относящиеся к традиции европейского права.